



精选最适合中国孩子阅读的故事书

起步必读

伴随孩子成长经典阅读

名师导读 ● 词语解释 ● 精美插图 ● 阅读赏析

水孩子

〔英〕查理·金斯莱 / 著
邓敏华 / 编译

注音彩绘

趣味与知识兼顾，全程助读

无障碍阅读

煤炭工业出版社

伴随 
孩子
成长

经典阅读

水孩子

(英) 金斯莱 / 著 邓敏华 / 编译



煤炭工业出版社
· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

水孩子 / (英) 金斯莱著; 邓敏华编译. -- 北京:
煤炭工业出版社, 2016 (2016.4 重印)

(伴随孩子成长经典阅读)

ISBN 978 - 7 - 5020 - 5122 - 8

I. ①水… II. ①金… ②邓… III. ①童话—英国—
近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 313744 号



水孩子 (伴随孩子成长经典阅读)

著 者 (英) 金斯莱
编 译 邓敏华
丛书主编 邓敏华
责任编辑 刘少辉
责任校对 郭浩亮
封面设计 宋双成

出版发行 煤炭工业出版社 (北京市朝阳区芍药居 35 号 100029)
电 话 010 - 84657898 (总编室)
010 - 64018321 (发行部) 010 - 84657880 (读者服务部)

电子信箱 cciph612@126.com
网 址 www.cciph.com.cn
印 刷 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司
经 销 全国新华书店

开 本 710mm × 1000mm¹/₁₆ 印张 10 字数 100 千字
版 次 2016 年 2 月第 1 版 2016 年 4 月第 2 次印刷
社内编号 7973 定价 19.80 元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,本社负责调换,电话:010 - 84657880



FOREWORD

前言



查尔斯·金斯莱(1819—1875),英国19世纪著名小说家,诗人,生于一个普通的牧师家庭。他在伦敦大学和剑桥大学学习法律,毕业后即任牧师。他还在剑桥、牛津大学担任过历史学教授,曾参与发起基督教社会主义改革运动。1860年至1869年在剑桥大学任现代历史教授,是一位知识渊博的学者型作家。

《水孩子》是查尔斯·金斯莱所著的一部儿童文学经典名著。他以亲切而风趣的语言,优美而简洁的文笔,生动地讲述了水孩子汤姆从一个调皮的坏孩子变成一个勇敢、聪明、懂事的好孩子的过程。汤姆正确地面对自己的错误和缺点,不逃避,从点滴小事做起,不断改进与完善自己,终于成为一个男子汉。一路走来,既有惊奇又有艰辛。然而不管是故事里的汤姆还是读者,除了收获成长的经验以外还将收获一路的自然科学知识与人间的真爱。

本书是金斯莱的童话代表作,写成于1863年。在这部童话中,从头至尾,故事充满着春天早晨那种轻快的情调。作者始终感觉在为自己的孩子写书,所以口吻总是针对着孩子,而且常带有调笑的口吻,叫人读来更加觉得亲切。即便是成人读来,也觉得非常风趣。作品中还充满了各种讽喻,亦不乏劝诫,但它们在作者幽默诙谐的笔调和生动奇特的想象之下,读来丝毫不冰冷生硬,而是妙趣横生,令人忍俊不禁。

因作者在自然方面的丰富知识,书中有大量真实而生动的水中生物的描写。翻开书,跟随水孩子一起到小溪里、池塘里、江湖里和大海里去遨游吧!

编译



伴随

孩子成长

彩绘版

经典阅读



伴随孩子成长 经典阅读



名师导读

帮助学生了解文章内容，提高阅读兴趣。

chéng wéi shuǐ hái zǐ

成为水孩子



名师导读

汤姆好不容易到达了村舍，这里的一位老奶奶给了他吃的和喝的，还带他去休息。在休息时，汤姆做了一个奇怪的梦……

名师讲堂

分析词句，引导孩子深入理解文章含义。

名师讲堂

交代汤姆要走的路程很遥远。

chéng bǐ tā xiǎng xiàng de hái yào yuǎn
程比他想象的还要远。

tāng mǔ jué de jiǎo xià de lù bìng bù yuǎn qí shí lù
汤姆觉得脚下的路并不远，其实路

tā xiān xià le sān bǎi yīng chǐ de dǒu pō jiē xià lái
他先下了三百英尺的陡坡，接下来

de shì sān bǎi yīng chǐ de shí huī shí píng tái
的是三百英尺的石灰石平台。

tāng mǔ lián zhe tiào xià liǎng kuài shí huī shí tái jiē děng
汤姆连着跳下两块石灰石台阶，等

tā zhǔn bèi zài wǎng xià zǒu shí què fā xiàn jiē xià lái de píng
他准备再往下走时，却发现接下来的平

dāng tā gǎn jué kuài jīn pí lì jìn shí zhōng yú kàn dào
当他感觉快筋疲力尽时，终于看到

le yí piàn guàn mù cóng cóng fèng xì zhōng tā hái kàn dào le fàn
了一片灌木丛，从缝隙中他还看到了泛
zhe jīn guāng de hé miàn hé shuǐ liú tòng guò de shēng yīn yě shì
着金光的河面。河水流淌过的声音也是
nà yàng de qīng xī tā gāo xìng qǐ lái chóng xīn yòu yǒu le jīng
那样的清晰，他高兴起来，重新又有了精

词语理解

筋疲力尽：精神疲乏，气力用尽。形容精神和身体极度疲劳。

词语理解

对文章难懂的词语进行解释，帮助理解。





名家导读,精心批注,逐步解析阅读内容,扫除阅读障碍,让孩子享受阅读的快乐,提高阅读和写作能力。



名师点拨

分析文章的深层含义,让学生掌握重点。



名师点拨

本章讲述的是汤姆变成水孩子的经过。汤姆做的梦其实并不是梦,是仙女们指引着他去水里将自己洗干净,然后变成了一个水孩子。变成水孩子的汤姆又会过上怎样的生活呢?



回味思考

- 1.大家为什么认为汤姆死了?
- 2.格林姆为什么不为汤姆的死而难过?

回味思考

提出针对性问题,让“读”与“想”紧密结合。



阅读训练



一、填空题

- 1.《水孩子》的作者是_____,他是_____国著名的_____、_____。
- 2.汤姆生活在_____的一个城市里,这个地方没有_____,所以汤姆总是脏兮兮的。

阅读训练

读文章,做题目,让孩子巩固所学内容。

精美插图

文章配上精美彩图,让阅读不再枯燥无味。





目录

CONTENTS



扫烟囱的汤姆	1
成为水孩子.....	22
神奇的水下世界	35
来到大海.....	52
来到仙女岛.....	63
再见艾丽小姐	83
寻找嘉利妈妈	108
再见格林姆.....	123





sǎo yān cōng de tāng mǔ 扫烟囱的汤姆



名师导读

汤姆是一个扫烟囱的男孩，有一次他与师父去哈索沃庄园打扫时，被误认为小偷。于是，汤姆在一群人的追逐下开始逃跑……

hěn jiǔ yǐ qián zài yīng guó běi bù de yí gè chéng shì
很久以前，在英国北部的一个城市

lǐ yǒu yí gè xiǎo nán hái tā de míng zì jiào tāng mǔ yīn
里，有一个小男孩，他的名字叫汤姆。因

wèi zhè ge dì fang méi yǒu shuǐ suǒ yǐ tāng mǔ cháng nián dōu shì
为这个地方没有水，所以汤姆常年都是

zāng xī xī de yě bú huì xǐ liǎn píng rì lǐ tāng mǔ
脏兮兮的，也不会洗脸。平日里，汤姆

bú yòng qù shàng xué tā yě bú huì xiě zì dú shū tā huì
不用去上学，他也不会写字读书，他会

gēn zhe tā de shī fu yì qǐ dǎ sǎo yān cōng měi cì dǎ sǎo
跟着他的师父一起打扫烟囱。每次打扫

wán yān cōng de qián zǒng shì gěi tā de shī fu yòng le suǒ
完烟囱的钱，总是给他的师父用了，所

yǐ yǒu shí hòu tāng mǔ huì è dù zǐ
以有时候汤姆会饿肚子。

tāng mǔ shì yí gè shí fēn kāi lǎng de hái zǐ tā xǐ
汤姆是一个十分开朗的孩子，他喜

huān xiào chú le zài yān cōng lǐ gàn huó nòng de biàn tǐ lín
欢笑。除了在烟囱里干活弄得遍体鳞

shāng yòu tòng yòu è bèi shī fu dǎ shí tā dōu bú huì kū qì
伤，又痛又饿，被师父打时他都不会哭泣。

名师讲堂

汤姆一开始总是脏兮兮的，与后文的变化产生对比。

名师讲堂

在这样的环境下，汤姆还爱笑，可见他非常乐观。



tā zuì kuài lè de shí guāng jiù shì bú zài shī fu shēn
他最快乐时光就是不在师父身

名师讲堂

说明他的师父对他很苛刻，也说明他容易满足。

biān yīn wèi shī fu bú zài shēn biān tā jiù kě yǐ kuài lè de
边，因为师父不在身边他就可以快乐地

wán shuā le yě bú yòng xiǎng shén me dǎ sǎo yān cǎng ái dǎ
玩耍了，也不用想什么打扫烟囱、挨打、

è dù zi
饿肚子。

yǒu yì tiān tāng mǔ zhèng zài mén qián wán shuā tū rán
有一天，汤姆正在门前玩耍，突然

yí gè chuān zhuō piào liang de xiǎo mǎ fū qí zhe mǎ xiàng tā zǒu
一个穿着漂亮的小马夫骑着马向他走

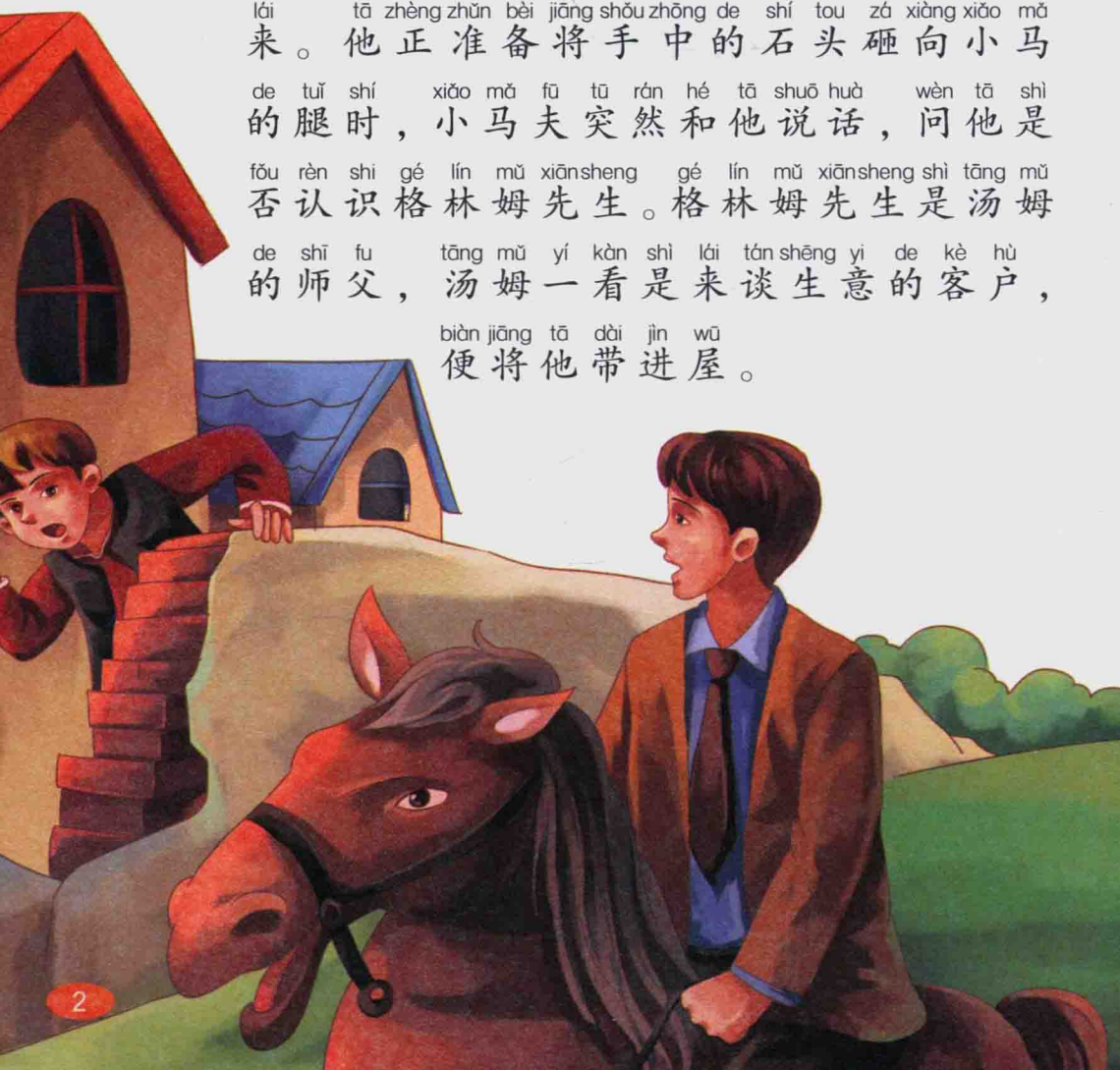
lái tā zhèng zhǔn bèi jiāng shǒu zhōng de shí tou zá xiàng xiǎo mǎ
来。他正准备将手中的石头砸向小马

de tuǐ shí xiǎo mǎ fū tū rán hé tā shuō huà wèn tā shì
的腿时，小马夫突然和他说话，问他是

fǒu rèn shí gé lín mǔ xiānsheng gé lín mǔ xiānsheng shì tāng mǔ
否认识格林姆先生。格林姆先生是汤姆

de shī fu tāng mǔ yí kàn shì lái tán shēng yì de kè hù
的师父，汤姆一看是来谈生意的客户，

biàn jiāng tā dài jìn wū
便将他带进屋。





xiǎo mǎ fū wèn tā de shī fu , shì fǒu yuàn yì qù yuē
小马夫问他的师父，是否愿意去约

hàn hā suǒ wò jué shì de zhuāng yuán dǎ sǎo yān cōng gé
翰·哈索沃爵士的庄园打扫烟囱。格

lín mǔ shí fēn kāi xīn de dā yīng le , wèi le jǐng gào tāng mǔ
林姆十分开心地答应了，为了警告汤姆

qù le zhī hòu yào gèng tīng huà , tā gěi le tāng mǔ zhòng zhòng yì
去了之后要更听话，他给了汤姆重重一

quán qí shí zhī dào yào qù hā suǒ wò zhuāng yuán dǎ sǎo yān
拳。其实，知道要去哈索沃庄园打扫烟

cōng tāng mǔ yě shí fēn kāi xīn ér qiě kěn dìng huì tīng huà de
囱汤姆也十分开心，而且肯定会听话的。

yīn wèi hā suǒ wò shì shì jiè shàng zuì měi lì de dì
因为哈索沃是世界上最美丽的地

fang tāng mǔ yì zhí xiǎng qù kàn kan tīng shuō nà lǐ yǒu měi
方，汤姆一直想去看看。听说那里有美

lì de hé yǒu shòu liè chǎng ér zhè suǒ zhuāng yuán de zhǔ rén
丽的河，有狩猎场。而这所庄园的主人

shì yí gè shòu rén zūn zhòng de lǎo rén qí zhōng yě bāo kuò gé
是一个受人尊重的老人，其中也包括格

lín mǔ
林姆。

dì èr tiān yí dà zǎo tāng mǔ jiù hé gé lín mǔ yì
第二天一大早，汤姆就和格林姆一

qǐ shàng lù le 。 gé lín mǔ qí zhe lú zi shén me yě bú
起上路了。格林姆骑着驴子，什么也不

yòng ná ér tāng mǔ zé káng zhe shuā zi gēn zài tā shēn hòu
用拿，而汤姆则扛着刷子跟在他身后。

qīng chén de jiē dào shí fēn de ān jìng tā men liǎng rén dōu
清晨的街道，十分的安静，他们两人都

méi yǒu shuō huà zài duī mǎn kuàng zhā de hēi sè dào lù shàng màn
没有说话，在堆满矿渣的黑色道路上慢

man de xíng zǒu
慢地行走。

zǒu guò kuàng gōng zhù zhái qū lù miàn jiù biàn de gān jìng
走过矿工住宅区，路面就变得干净

名师讲堂

表现出格林姆的残暴、毫不讲理。

名师讲堂

解释了汤姆想要去哈索沃的原因。

名师讲堂

两个人形成对比，一个非常轻松地骑着驴子，而一个却要拿着刷子，用脚走路。



词语理解

如饥似渴：形容要求很迫切，好像饿了急着要吃饭，渴了急着要喝水一样。

qǐ lái tāng mǔ rú jī sì kě de kàn zhe zhōu wéi de jǐng
起来。汤姆如饥似渴地看着周围的景

sè tā cóng lái méi yǒu chū guo yuǎn mén suǒ yǐ zhōu wéi de
色，他从来没有出过远门，所以周围的

yí qiè duì tā lái shì rú cǐ de xīn xiān
一切对他来说是如此的新鲜。

zài bàn lù shàng tā men yù dào le yí gè pín qióng de
在半路上，他们遇到了一个贫穷的

ài ěr lán gū niang tā bēi zhe yí gè pò jiù de bāo fu
爱尔兰姑娘。她背着一个破旧的包袱，

tóu shàng suí biàn bāo zhe yí kuài tóu jīn shēn chuān yí tiáo dà hóng
头上随便包着一块头巾，身穿一条大红

sè de qún zi méi yǒu chuān xié zi hé cháng wà yīn wèi guāng
色的裙子，没有穿鞋子和长袜。因为光

jiǎo de yuán yīn tā de jiǎo yǒu xiē sǔn shāng suǒ yǐ tā zǒu
脚的原因，她的脚有些损伤，所以她走

qǐ lù lái dōu shì yí quē yí guǎi de suī rán tā yì liǎn juàn
起路来都是一瘸一拐的。虽然她一脸倦

名师讲堂

描绘这个爱尔兰姑娘的样子，是个漂亮的小姑娘。

róng dàn zhè dōu yǎn gài bu liǎo tā měi lì de wài mào tā
容，但这都掩盖不了她美丽的外貌，她

de yǎn jīng yòu dà yòu yuán tóu fa wū hēi
的眼睛又大又圆，头发乌黑。

gé lín mǔ xiān shēng zhù yì dào le zhè ge měi lì de gū
格林姆先生注意到了这个美丽的姑

niang bìng yāo qǐng tā yī qǐ qí lú nà gè gū niang què bù
娘，并邀请她一起骑驴，那个姑娘却不

yuàn yì tā qíng yuàn hé tāng mǔ yī qǐ zǒu
愿意，她情愿和汤姆一起走。

gū niang zǒu dào tāng mǔ de shēn biān tā biān zǒu biān wèn
姑娘走到汤姆的身边，她边走边问

名师讲堂

说明小姑娘对汤姆比较感兴趣。

tāng mǔ yì xiē wèn tí bǐ rú shuō tā jiào shén me míng zì
汤姆一些问题，比如说他叫什么名字？

cóng nǎ lǐ lái dào nǎ lǐ qù tāng mǔ yīn wèi lù shàng duō
从哪里来？到哪里去？汤姆因为路上多

le yí gè bàn zài jiā shàng nǚ hái de shēng yīn shí fēn hǎo tīng
了一个伴，再加上女孩的声音十分好听，



suǒ yǐ tā hěn kāi xīn de yǔ
所以他很开心地与

tā jiāo tán
她交谈。

tāng mǔ kāi shǐ wèn tā wèn tí tā
汤姆开始问她问题。她

gào su tāng mǔ tā lái zì yú hěn yuǎn hěn yuǎn
告诉汤姆，她来自于很远很远

de hǎi biān tāng mǔ wèn tā shén me shì hǎi tā jiù shí fēn
的海边。汤姆问她什么是海？她就十分

xiáng xì de gěi tāng mǔ miáo shù hǎi de yàng zi tāng mǔ tīng le
详细地给汤姆描述海的样子，汤姆听了

shí fēn xīn dòng tā xiǎng yào shì xiàn zài néng kàn dào dà hǎi
十分心动。他想，要是现在能看到大海

gāi yǒu duō hǎo a
该有多好啊！

zǒu zhe zǒu zhe tā men lái dào le quán shuǐ biān zhè
走着走着，他们来到了泉水边，这

lǐ de shuǐ shí fēn qīng chè quán shuǐ liǎng páng zhǎng mǎn le gè
里的水十分清澈。泉水两旁长满了各

zhǒng měi lì de huā duǒ hái yǒu yì zhū zhū xiǎo yīng táo shù chuí
种美丽的花朵，还有一株株小樱桃树垂

zhe kě ài de xuě róng
着可爱的雪绒。

gé lín mǔ tiào xià lú zi zhí jiē pǎo dào quán shuǐ biān
格林姆跳下驴子，直接跑到泉水边。

名师讲堂

表现出汤姆
对大海的渴望。

名师讲堂

描绘出泉水
边的优美环境。



tā bàn guì zài dì shàng jiāng liǎn fàng rù quán shuǐ zhōng shuǐ yí
他半跪在地上，将脸放入泉水中，水一
xià zi jiù biàn zāng le
下子就变脏了。

名师讲堂

汤姆从未洗过脸，与前文照应，这也表明他是一个好奇的孩子。

tāng mǔ cóng wèi kàn dào guò shī fu xǐ liǎn xīn lǐ jué
汤姆从未看到过师父洗脸，心里觉

de qí guài yě xiǎng shì yí shì dàn gé lín mǔ què bù ràng
得奇怪，也想试一试。但格林姆却不让

tā pèng bú guò tāng mǔ bìng bù tīng tā de huà tā zhí jiē
他碰，不过汤姆并不听他的话，他直接

pǎo dào shuǐ biān jiāng shuǐ pō xiàng zì jǐ de liǎn bīng bīng liáng
跑到水边，将水泼向自己的脸，冰冰凉

liáng de tā jué de zhēn yǒu qù
凉的，他觉得真有趣。

名师讲堂

表现格林姆凶狠的样子，他的脾气非常不好。

gé lín mǔ kàn dào tāng mǔ bù tīng zì jǐ de huà biàn
格林姆看到汤姆不听自己的话，便

qì jí bài huài de chōng xiàng tā zhǔn bèi jiāng tā dǎ yí dùn
气急败坏地冲向他，准备将他打一顿。

tāng mǔ jiàn zhuàng duǒ kāi le
汤姆见状躲开了。

zhè shí zài yí páng yí zhí méi yǒu shuō huà de ài ěr
这时，在一旁一直没有说话的爱尔

lán gū niang kāi kǒu le tā shuō dào gé lín mǔ nǐ zhù
兰姑娘开口了，她说道：“格林姆，你住

shǒu nǐ nán dào bù wèi nǐ de xíng wéi gǎn dào xiū chǐ ma
手！你难道不为你的行为感到羞耻吗？”

xiū chǐ yǒu shén me kě xiū chǐ de gé lín mǔ
“羞耻？有什么可羞耻的？”格林姆

suī rán qí guài nǚ hái zěn me huì zhī dào tā de míng zì dàn
虽然奇怪女孩怎么会知道他的名字，但

tā bù dǒng zì jǐ yǒu shén me kě xiū chǐ de
他不懂自己有什么可羞耻的。

nǐ jū rán dōu bù fǎn xǐng yí xià zì jǐ nán guài
“你居然都不反省一下自己，难怪

méi yǒu dào wēn dé ěr qù
没有到温德尔去。”



nǐ zěn me zhī dào wēn dé ěr de shì qing
“你怎么知道温德尔的事情？”

wǒ bù jīn zhī dào wēn dé ěr de shì qing wǒ hái
“我不仅知道温德尔的事情，我还

zhī dào liǎng nián qián zài shèng mǎ dīng jié qián yè ā ěr dé mài
知道两年前在圣马丁节前夜，阿尔德麦

ǎi shù lín fā shēng de shì qing nǚ hái de yǔ qì shí fēn
矮树林发生的事情。”女孩的语气十分

yán lì
严厉。

nǐ zěn me zhī dào de ? gé lín mǔ shí fēn jī
“你怎么知道的？”格林姆十分激

dòng de tiào dào nǚ hái miàn qián tāng mǔ tè bié dān xīn gé lín
动地跳到女孩面前。汤姆特别担心格林

mǔ huì dǎ tā kě shì tā háo bú wèi jù de yǎn shén ràng gé
姆会打她，可是她毫不畏惧的眼神让格

lín mǔ yǒu xiē hài pà
林姆有些害怕。

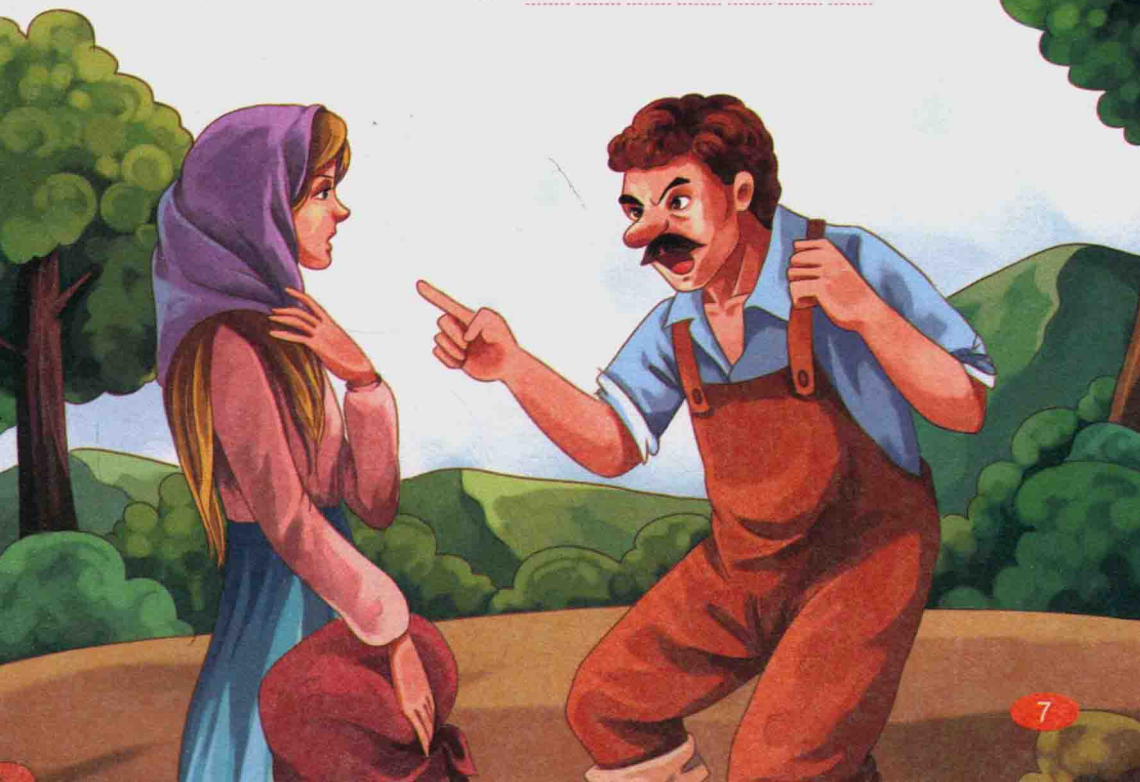
wǒ shén me dōu zhī dào rú guǒ nǐ yǐ hòu zài qī
“我什么都知道。如果你以后再欺

名师讲堂

看来，女孩对格林姆的事情十分清楚。

名师讲堂

表现出汤姆的善良和女孩的勇敢。





名师讲堂

女孩十分喜欢汤姆，不让格林姆欺负他。

fu zhè ge nán hái wǒ huì jiāng nǐ zuò guò de suǒ yǒu huài shì
负这个男孩，我会将你做过的所有坏事

gào su suǒ yǒu de rén nǚ hái dàn dìng de shuō dào
告诉所有的人。”女孩淡定地说道。

tā de huà ràng gé lín mǔ shí fēn hài pà gé lín mǔ
她的话让格林姆十分害怕。格林姆

chén mò le piàn kè rán hòu mò bú zuò shēng de huí dào lú zǐ
沉默了片刻，然后默不作声地回到驴子

shàng zhǔn bèi chóng xīn shàng lù
上，准备重新上路。

zhè shí ài ěr lán nǚ hái jiào zhù tā shuō dào zuì
这时，爱尔兰女孩叫住他，说道：“最

hòu wǒ hái yǒu yí jù huà sòng gěi nǐ men wǒ men yǐ hòu
后，我还有一句话送给你们：我们以后

hái huì xiāng jiàn de xiǎng yào gān jìng de rén zì rán huì biàn de
还会相见的，想要干净的人自然会变得

gān jìng zuò jìn huài shì de rén zé huì dé dào tā yīng yǒu de
干净，做尽坏事的人则会得到他应有的

chéng fá nǐ men yí dìng yào jì de
惩罚。你们一定要记得。”

shuō wán zhè jù huà tā cháo
说完这句话，她朝

tā men huī le huī shǒu rán hòu zǒu
他们挥了挥手，然后走

jìn sēn lín lǐ gé lín mǔ àn zì
进森林里。格林姆暗自

chóng fù le tā shuō de huà rán
重复了她说的话，然

hòu tiào xià lú zǐ zhǔn bèi
后跳下驴子准备

名师讲堂

这句话在后文也出现过，这是对他的劝诫。





jiào zhù tā què fā xiàn tā yǐ jīng bú jiàn le tāng mǔ jué
叫住她，却发现她已经不见了。汤姆觉

de shí fēn qí guài zhǐ shì yí huì er de gōng fu tā men
得十分奇怪，只是一会儿的工夫，他们

jiù zài yě zhǎo bu dào tā le
就再也找不到她了。

liǎng rén zhǐ hǎo zài cì chū fā gé lín mǔ sì hū yǒu
两人只好再次出发，格林姆似乎有

xiē hài pà xiǎo gū niang de huà yí lù shàng méi yǒu shuō huà
些害怕小姑娘的话，一路上没有说话，

yě méi yǒu zài zhé mó tāng mǔ
也没有再折磨汤姆。

dà yuē zǒu le sān yīng lǐ tā men zhōng yú dào le hā
大约走了三英里，他们终于到了哈

suǒ wò zhuāng yuán dān cóng hā suǒ wò zhuāng yuán de dà mén lái
索沃庄园。单从哈索沃庄园的大门来

kàn jiù jué de shí fēn qì pài mén qián de zhù zǐ shì yòng dà
看就觉得十分气派。门前的柱子是用大

lǐ shí zuò chéng de shàng miàn hái diāo kè zhe yì xiē guài wu
理石做成的，上面还雕刻着一些怪物。

gé lā mǔ àn le yí xià mén líng guò le yí huì er
格拉姆按了一下门铃，过了一会儿

guǎn jiā jiù chū lái bǎ mén dǎ kāi guǎn jiā jiāng tā men dài le
管家就出来把门打开。管家将他们带了

jìn qù jiē dài tā men de shì yí gè nǚ guǎn jiā tā jǐng
进去，接待他们的是一个女管家，她警

gào tā men bù xǔ pèng zhè lǐ de rèn hé dōng xī tāng mǔ jué
告他们不许碰这里的任何东西。汤姆觉

de tā de jǐng gào wán quán shì duō yú de yīn wèi zhè lǐ de
得她的警告完全是多余的，因为这里的

dōng xī yǐ jīng bèi zhǐ bāo de yán yán shí shí le tā men gēn
东西已经被纸包得严严实实了，他们根

běn pèng bu dào
本碰不到。

zhè lǐ de yān cōng hěn duō ér qiě bèi gǎi jiàn guo wú
这里的烟囱很多，而且被改建过无

名师讲堂

说明女孩的
踪迹十分神秘，显
示出她的不平凡。

名师讲堂

描绘从外面
看哈索沃庄园的
样子，显示出它的
气派。

名师讲堂

说明庄园里
的人早已将一切
放好了，汤姆他们
根本碰不了。



名师讲堂

说明这里的
烟囱非常多,也说
明这里很大。

shù cì jiù xiàng yí gè mí gōng yí yàng tāng mǔ bù zhī dào
数 次, 就 像 一 个 迷 宫 一 样。 汤 姆 不 知 道
dǎ sǎo le duō shǎo gè zhī hòu mí le lù zài dǎ sǎo wán suǒ
打 扫 了 多 少 个 之 后 迷 了 路。 在 打 扫 完 所
yǒu yān cōng hòu tāng mǔ zhǐ yǒu yán zhe yí gè yān cōng pá
有 烟 囱 后, 汤 姆 只 有 沿 着 一 个 烟 囱 爬,
kàn néng fǒu zhǎo dào chū qù de lù pá zhe pá zhe tā kàn
看 能 否 找 到 出 去 的 路。 爬 着 爬 着, 他 看
dào le guāng tā yǐ wéi zì jǐ zhǎo duì le lù jí máng pá
到 了 光, 他 以 为 自 己 找 对 了 路, 急 忙 爬
le chū lái
了 出 来。

qí shí tā nòng cuò le zhè lǐ bú shì tā zhǎo de chū
其 实 他 弄 错 了, 这 里 不 是 他 找 的 出
kǒu ér shì yí gè tā cóng lái méi yǒu jiàn guo de fáng jiān
口, 而 是 一 个 他 从 来 没 有 见 过 的 房 间。

tāng mǔ jué de zì jǐ zhè bèi zi yě wàng bu liǎo zhè lǐ de jǐng
汤 姆 觉 得 自 己 这 辈 子 也 忘 不 了 这 里 的 景
xiàng yīn wèi zhè ge fáng jiān shí zài shì tài měi le fáng jiān
象, 因 为 这 个 房 间 实 在 是 太 美 了。 房 间

zhǔ yào de yán sè shì bái sè bái sè de jiā jù bái sè
主 要 的 颜 色 是 白 色, 白 色 的 家 具、 白 色
de chuāng lián bái sè de qiáng yí qiè kàn qǐ lái dōu shì jié
的 窗 帘、 白 色 的 墙, 一 切 看 起 来 都 是 洁

bái wú xiá de qiáng jiǎo chù gōu lè zhe fēn sè de xiàn tiáo
白 无 瑕 的。 墙 角 处 勾 勒 着 粉 色 的 线 条,
kàn zhe shì nà me de wēn xīn qiáng shàng hái guà zhe xiāng zhe
看 着 是 那 么 的 温 馨。 墙 上 还 挂 着 镶 着
jīn kuàng de huà dì tǎn shàng xiù zhe měi lì de huā
金 框 的 画, 地 毯 上 绣 着 美 丽 的 花。

bú guò ràng tāng mǔ qí guài de shì zhè ge fáng jiān
不 过, 让 汤 姆 奇 怪 的 是, 这 个 房 间

lǐ hái yǒu hǎo duō tā cóng lái bú yòng de dōng xī liǎn pén jià
里 还 有 好 多 他 从 来 不 用 的 东 西: 脸 盆 架、
rè shuǐ píng liǎn pén féi zào máo jīn hái yǒu yí gè zhuāng
热 水 瓶、 脸 盆、 肥 皂、 毛 巾, 还 有 一 个 装

名师讲堂

描绘出这个
房间美丽、整洁、
干净的样子。

名师讲堂

因为汤姆总
是脏兮兮的,所以
他根本不需要洗
漱的东西。